

**Gebete  
um Heilung**

תפלות  
לרפואה שלמה

**Prayers  
for Healing**

**R<sup>e</sup>fa Ziri** El ne'eman,  
ki ata rofe uman.  
At roschi schur chal<sup>e</sup>schi  
w<sup>e</sup>ten koach l<sup>e</sup>naf<sup>e</sup>schi.

P<sup>e</sup>tach scha'ar harachamim,  
ram schochen bam<sup>e</sup>romim.  
Al aw<sup>e</sup>dach sim chass<sup>e</sup>dach,  
ej m<sup>e</sup>rachem bil<sup>e</sup>adach.

El chaj r<sup>e</sup>ze t<sup>e</sup>filati,  
w<sup>e</sup>chuscha l<sup>e</sup>es<sup>e</sup>rati.  
Bim<sup>e</sup>hera d<sup>e</sup>ror k<sup>e</sup>ra  
l<sup>e</sup>am ben hag<sup>e</sup>wira.

Heile meinen Schmerz, treuer Gott,  
denn Du bist die wohlthuende Heilung.  
Führe mich, sieh meine Schwäche  
und gib meiner Seele Kraft.  
Öffne das Tor der Barmherzigkeit,  
Du wohnst in den Höhen des Himmels.  
Erbarme Dich derer, die Dir dienen;  
Ohne Dich gäbe es keine Gnade.  
Quelle des Lebens, empfang mein Gebet,  
und eile zu meiner Hilfe.  
Und rufe schnell die Erlösung  
der Nation aus, die der Dame [Sarah] ge-  
boren wurde.

*Pijut von R. Rafael Antebi*

פיוט על ידי ר' רפאל ענתבי

*Piyut by R. Rafael Antebi*

רָפָא צִירִי אֵל נְאֻמָּן,  
כִּי אַתָּה רוֹפֵא אָמֵן.  
אֶת רֵאשֵׁי שׁוֹר חֲלָשִׁי  
וְתֵן כֹּחַ לְנַפְשִׁי.

פֶּתַח שַׁעַר הַרַחֲמִים,  
רַם שׁוֹכֵן בְּמְרוֹמִים.  
עַל עַבְדְּךָ שִׁים חַסְדְּךָ,  
אֵין מְרַחֵם בְּלִעְדֶּךָ.

אֵל חַי רַצֵּה תְּפִלָּתִי,  
וְחוֹשָׁה לְעִזְרָתִי.  
בְּמַהְרָה דְּרוֹר קְרָא  
לְעַם בֶּן הַגְּבִירָה.

Heal my pain, steadfast God,  
for You are a skilled healer.  
My Guide, see my weakness  
and grant strength to my soul.  
Open the gate of mercy,  
High Dweller of the heavens.  
Have mercy upon Your servant;  
there would be no mercy if not for You.  
Living God, receive my prayer  
and hurry to my aid.  
And speedily call for the redemption  
of the nation born to the lady [Sarah].



**R<sup>e</sup>fa'ejnu** Adonai w<sup>e</sup>nerafe.  
Hoschi'ejnu w<sup>e</sup>niwasche'a.  
El karow l<sup>e</sup>chol kor<sup>e</sup>aw  
ach karow lire'aw jisch<sup>o</sup>.

רְפְּאוּנוּ יְיָ וְנִרְפָּא.  
הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשָׁעָה.  
אֵל קָרוֹב לְכֹל קֹרְאֵי  
אָךְ קָרוֹב לִירְאֵי יִשְׁעוּ.

**Heile uns**, Adonai, so werden wir  
geheilt, rette uns, so werden wir  
gerettet.

Du bist allen nahe, die zu Dir  
rufen und nahe ist Deine  
Befreiung für die, die auf Dich  
hoffen.

Wir bitten um  
die Heilung des Körpers,  
Wir bitten um  
die Heilung der Seele,  
Für die Stärke des Körpers  
und des Geistes und der Seele,  
Wir bitten, wieder ganz zu sein.

**Heal us**, Adonai, and we shall be  
healed, save us and we shall be  
saved.

You are near to all who call on  
You and Your salvation is at hand  
for those who put their hope in  
You.

We pray  
for healing of the body,  
We pray  
for healing of the soul,  
For strength of body  
and mind and spirit,  
We pray to once again be whole.



### Ein Gebet der Hoffnung

Wir fürchten uns, Gott,  
Wir sorgen uns um unsere  
Lieben,  
wir sorgen uns um unsere Welt.  
Hilflos und verunsichert,  
wenden wir uns an Dich  
und suchen Trost, Glauben und  
Hoffnung.

### A Prayer of Hope

We are frightened, God,  
Worried for our loved ones,  
Worried for our world.  
Helpless and confused,  
We turn to You  
Seeking comfort, faith and hope.

Lehre uns Gott,  
unsere Furcht in Geduld und  
unsere Angst in liebevolle und  
unterstützende Taten zu wandeln.

Unsere Starken müssen  
auf unsere Schwachen achten,  
Unsere Jungen müssen  
sich um unsere Älteren sorgen.

Öffne die Augen derer, die  
Warnungen ignorieren, die Leben  
retten können und werden.  
Hilf uns allen, unseren Teil dazu  
beizutragen, die Ausbreitung des  
Virus zu stoppen.

Sende dem medizinischen und  
pflegenden Personal, die an den  
Fronten dieses Kampfes stehen,  
Kraft und Mut,  
Stärke sie mit der ganzen Kraft  
ihrer Heilkräfte.

Sende Weisheit und Einsicht,  
denen, die Tag und Nacht auf der  
ganzen Welt daran arbeiten,  
Heilungsmethoden zu finden.  
Segne ihre Bemühungen, Gott.  
Erfülle diejenigen, die regieren,  
mit der Weisheit und dem Mut  
mit Bedacht zu entscheiden und  
schnell zu handeln.

Hilf uns, Gott, zu erkennen, dass  
wir eine Welt, eine Menschheit  
sind, die diese Pandemie

Teach us, God,  
to turn our panic into patience,  
And our fear into acts of kindness  
and support.

Our strong must watch out  
for our weak,  
Our young must take care  
of our old.

Open the eyes of those who are  
ignoring warnings that can and  
will save lives.

Help each one of us to do our  
part to halt the spread of the virus.

Send strength and courage to the  
doctors and nurses  
In the frontlines of this battle,  
Fortify them with the full force of  
their healing powers.

Send wisdom and insight  
to the scientists

Working day and night across  
the world to discover healing  
treatments.

Bless their efforts, God.

Fill our leaders with the wisdom  
and the courage  
To choose wisely and act quickly.  
Help us, God, to see that we are  
one world, One people  
Who will rise above this  
pandemic together.

gemeinsam überstehen wird.

Sende uns Gesundheit Gott,  
Bewahre uns,  
Begnade uns mit Deiner Liebe,  
Segne uns mit Deinem heilenden  
Licht.  
Höre uns Gott,  
Heile uns Gott, Amen.

Send us health God,  
Watch over us,  
Grace us with Your love,  
Bless us with Your healing light.  
Hear us God,  
Heal us God, Amen.